

**30 EYLÜL 1957 TARİHLİ TEHLİKELİ MALLARIN KARAYOLU İLE
ULUSLARARASI TAŞIMACILIĞINA İLİŞKİN AVRUPA ANLAŞMASININ (ADR)
MADDE 1 (a), MADDE 14 (1) VE MADDE 14 (3) (b)'SİNİ TADİL EDEN PROTOKOL**

MEVCUT PROTOKOL TARAFLARI,

30 Eylül 1957 tarihinde Cenevre'de imzalanan Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşması (ADR)'nin (bundan sonra "Anlaşma" olarak bahsedilecektir) Madde 1 (a)'sındaki "taşıt" teriminin tanımını ve özellikle Madde 14 (1)'inde Anlaşmanın Eklerinde değişiklik yapılması usulüne ilişkin hükmü **DİKKATE ALARAK;**

Anlaşmaya taraf ülkelerin, Anlaşmanın Eklerinin değiştirilmelerine ilişkin, Anlaşmanın Madde 14 (3)'ünde sağlanan süre kısıtlamaları dahilindeki değişikliklerin uygulamaya konabilmesi için gerekli olan iç düzenlemeleri gerçekleştirmekte zorluk yaşadıkları **GÖZ ÖNÜNE ALINARAK;**

Birleşmiş Milletler Avrupa Ekonomik Komisyonu İç Ulaşım Komitesi Tehlikeli Malların Taşınması Çalışma Grubu'nun görüşleri ile Anlaşmayı değiştirmeye yönelik Avusturya ve Fransa Hükümetleri'nin önerileri **GÖZ ÖNÜNE ALINARAK;**

Aşağıdaki gibi **ANLAŞMIŞLARDIR:**

Madde 1

Anlaşmanın Madde 1 (a)'sındaki Değişiklik

Anlaşmanın Madde 1 (a)'sı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"(a) "taşıt" terimi Akit bir Tarafın silahlı kuvvetlerine ait veya emri altındaki taşıtlar dışında, rayda giden taşıtlar ve tarım ve ormancılık traktörleri ve bütün hareketli makineler hariç olmak üzere, tam veya tam olmayan, römorklarıyla en az dört tekerleği ve 25 km/saat'i aşan azami tasarım hızı olan, karayolunda taşımacılık amacıyla kullanılan herhangi bir motorlu taşıt anlamına gelir."

Madde 2

Anlaşmanın Madde 14 (1)'indeki Değişiklik

Anlaşmanın Madde 14, paragraf (1)'i aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"1. Madde 13'te öngörülen gözden geçirme işlemlerinden bağımsız olarak, herhangi bir Anlaşmaya taraf ülke bu Anlaşmanın ekleri için bir ya da daha fazla değişiklik önerebilir. Bu amaçla Anlaşmaya taraf ülke değişiklik metnini Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine iletacaktır. Genel Sekreter ayrıca, bu Anlaşmanın Ekleri ve tehlikeli malların taşımacılığı ile ilgili diğer uluslararası anlaşmalar arasında uyum sağlamak amacıyla, bu Eklerde değişiklik önerebilir.

Bunlara ilaveten, Genel Sekreter, Birleşmiş Milletler Avrupa Ekonomik Komisyonu İç Ulaşım Komitesi Tehlikeli Malların Taşınması Çalışma Grubu'nun talebiyle, Çalışma Grubu'nun kabul ettiği bu Anlaşma'nın Ekleri üzerinde değişiklikler önerebilir.”

Madde 3

Anlaşmanın Madde 14 (3)'ündeki Değişiklik

Anlaşmanın Madde 14, paragraf (3) (b)'si aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“(b) Bu Maddenin 1 numaralı paragrafıyla uyumlu olacak şekilde, değişiklik önerisinde bulunan Anlaşmaya taraf ülke veya olası bir durumda Genel Sekreter, kabul edilmesi kaydıyla, değişikliğin yürürlüğe girmesine ilişkin, üç aydan daha uzun bir süre belirleyebilir.”

Madde 4

İmza, Onay, Kabul, Uygun Bulma veya Katılım

1. Anlaşmaya Taraf Ülkeler şu şekilde bu Protokole Taraf olurlar:

- (a) İmzalayarak;
- (b) Onay, kabul veya uygun bulmaya tabi imzayı takiben, onay, kabul veya uygun bulma belgesinin tevdi edilmesiyle;
- (c) Katılım belgesinin tevdi edilmesi.

2. Bu Protokol Cenevre'de Avrupa Ekonomik Komisyonu'nun İcra Sekreteryası'nın Ofisinde, 28 Ekim 1993 tarihinden 31 Ocak 1994 tarihine kadar imzaya açık olacaktır.

Madde 5

Depoziter Makama Belge Verilmesi

Onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgeleri Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliğine tevdi edilecektir.

Madde 6

Yürürlüğe Giriş

Bu Protokol, bütün Anlaşmaya Taraf Ülkeler onay, kabul ve uygun bulma çekinceleri olmadan imzaladıktan veya duruma göre onay, kabul veya uygun bulma belgelerini tevdi ettikten bir ay sonra yürürlüğe girer.

Madde 7

Madde 6'nın koşullarının yerine getirilmesiyle yürürlüğe giren bu protokol ile Anlaşmaya taraf olan herhangi bir ülke, bu protokolden değiştirildiği şekliyle Anlaşmaya Taraf Ülke olarak kabul edilecektir.

Madde 8

İngilizce ve Fransızca olarak eşit şekilde yasal geçerliliği olan bu Protokolün aslı Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliğine verilecektir.

PROTOCOL AMENDING ARTICLE 1 (a), ARTICLE 14 (1) AND ARTICLE 14 (3) (b)
OF THE EUROPEAN AGREEMENT OF 30 SEPTEMBER 1957 CONCERNING THE
INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR)

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

HAVING CONSIDERED the provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), done at Geneva on 30 September 1957 (hereafter referred to as "the Agreement"), relating to the definition of the term "vehicle" in Article 1 (a) and the procedure for the amendment of the annexes to the Agreement, notably the provision of Article 14 (1) of the Agreement;

NOTING in respect of the procedure for amendment of the Annexes that the Contracting Parties to the Agreement have been experiencing difficulties in implementing, within the time limits provided for by Article 14 (3) of the Agreement, those internal measures that are required for the purpose of putting the amendments into effect;

NOTING FURTHER the views of the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe and the proposals from the Governments of Austria and France to amend the Agreement;

AGREE as follows:

Article 1

Amendment to Article 1 (a) of the Agreement

Article 1 (a) of the Agreement shall be amended to read as follows:

- "(a) The term "vehicle" shall mean any motor vehicle, other than a vehicle belonging to or under the orders of the armed forces of a Contracting Party, intended for use on the road, being complete or incomplete, having at least four wheels and a maximum design speed exceeding 25 km/h, and its trailers, with the exception of vehicles which run on rails and of agricultural and forestry tractors and all mobile machinery".

Article 2

Amendment to Article 14 (1) of the Agreement

Article 14, paragraph (1) of the Agreement shall be amended to read as follows:

"1. Independently of the revision procedure provided for in Article 13, any Contracting Party may propose one or more amendments to the Annexes to this Agreement. To that end it shall transmit the text thereof to the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General may also propose amendments to the Annexes to this Agreement for the purpose of ensuring concordance between those Annexes and other international agreements concerning the carriage of dangerous goods.

In addition, he may propose amendments to the Annexes to this Agreement which have been adopted by the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe, at the request of the Working Party”.

Article 3

Amendment to Article 14 (3) of the Agreement

Article 14, paragraph (3) (b) of the Agreement shall be amended to read as follows:

- “b) The Contracting Party or, as may be the case, the Secretary-General, submitting the proposed amendment in accordance with paragraph 1 of this article may specify in the proposal, for the purpose of entry into force of the amendment, should it be accepted, a period of more than three months’ duration”.

Article 4

Signature, ratification, acceptance, approval or accession

1. The Contracting Parties to the Agreement may become Contracting Parties to this Protocol:
 - (a) By signing it;
 - (b) By depositing an instrument of ratification, acceptance or approval following signature subject to ratification, acceptance or approval;
 - (c) By depositing an instrument of accession.
2. This Protocol shall be open for signature at the Office of the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, Geneva, from 28 October 1993 to 31 January 1994.

Article 5

Depositary

Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 6

Entry into Force

This Protocol shall enter into force one month after the date on which all the Contracting Parties to the Agreement have signed it without reservation of ratification, acceptance or approval or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession as the case may be.

Article 7

Any State which becomes a Party to the Agreement after the conditions of the entry into force of this Protocol according to Article 6 have been met shall be considered as a Contracting Party to the Agreement as amended by the Protocol.

Article 8

The original of this Protocol of which the English and French texts are equally authentic shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.